

1928, Willy Hagen – Hannelore

**Willy Hagen, testo e Horst Platen,
musica, 1928. «Hannelore»**

Presente nella raccolta: *Die schwule Plattenkiste – vom Hirschfeldlied zum lila Lied, Schwules und lesbisches in historischen Aufnahmen 1908 – 1933*, nell'interpretazione di Claire Waldoff. Tradotta da Paolo Pergher per il sito di [Giovanni Dall'Orto](#)



[Claire Waldoff](#)

In versione moderna, interpretata da Sigrid Grajek



Hannelore, Hannelore

Hannelore wohnt am Hall'schen Tor
bei einer Blumenfrau.

Hannelore singt Revue im Chor,
man hört es nicht genau.

Doch wo sie ist und wo sie stand,
da war'n die Kerls außer Rand und Band,
besonders so im Mai.

Und voller Lenz und Liebesdrang
Schrieb eener mal auf eene Bank
die schöne Melodei:

Hannelore, Hannelore,
schönstes Kind vom Hall'schen Tore.

Süßes reizendes Geschöpfchen
mit dem schönsten Bubiköpfchen,
keiner unterscheiden kann,
ob du Weib bist oder Mann!

Hannelore, Hannelore,
schönstes Kind vom Hall'schen Tor.

Hannelore jeht ufn Reimann Ball
im hochjeschloss'nen Kleid.

Nachher sitzt sie im Ludenstall
zu früher Morjenzeit.

Sie tropft in die Augen Atropin
und schnupft 'ne Handvoll Kokain,
besonders so im Mai.

Sie macht in Weltverjessenheit,
und ab und zu in Sinnlichkeit,
och det jeht schnell vorbei.

Hannelore, Hannelore
Schönstes Kind vom Hall'schen Tore.

Süßes reizendes Geschöpfchen
mit dem schönsten Bubiköpfchen,
keiner unterscheiden kann,
ob du Weib bist oder Mann!

Hannelore, Hannelore
Schönstes Kind vom Hall'schen Tor.

Hannelore trägt ein Smokingkleid
und einen Bindeschlips,
trägt ein Monokel jederzeit
am Band von Seidenrips.

Sie boxt, sie boxt, sie golft, sie steppt,
und unter uns jesagt, sie neppt,
besonders so im Mai.

Es hat mir einer anvertraut,
sie hat 'n Bräutijam und 'ne Braut.
Doch dies bloß nebenbei.

Hannelore, Hannelore
Schönstes Kind vom Hall'schen Tore.

Süßes reizendes Geschöpfchen
mit dem schönsten Bubiköpfchen,
keiner unterscheiden kann,
ob du Weib bist oder Mann.

Hannelore, Hannelore
Schönstes Kind vom Hall'schen Tor.

Hannelore Hannelore

Hannelore abita vicino a Porta Halle [1]
da una fioraia.

Hannelore canta in coro al varietà,
la si sente a malapena.

Ma dovunque c'è lei,
gli uomini impazziscono,
specialmente verso maggio.

E nell'impeto d'amore primaverile
un tale ha scritto su una panchina
questo bel motivetto:

Hannelore, Hannelore,
bella pupa di Porta Halle,
dolce, graziosa creaturina
con i capelli a caschetto.

Nessuno sa dire

se sei donna o uomo

Hannelore, Hannelore,
bella pupa di Porta Halle.

Hannelore va al ballo di Reimann [2]
nel suo abitino accollato.

Poi se ne sta seduta coi magnaccia
fino all'alba.

Si mette le gocce di atropina [3]
tira una manciata di cocaina,
specialmente verso maggio.

Quando lo fa si dimentica di tutto,
ogni tanto è anche sensuale,
soltanto che dura poco.

Hannelore, Hannelore
bella pupa di Porta Halle,
dolce, graziosa creaturina
con i capelli a caschetto.

Nessuno sa dire

se sei donna o uomo

Hannelore, Hannelore,
bella pupa di Porta Halle.

Hannelore indossa smoking
e cravatta,

ha sempre con sé un monocolo
legato a un nastro canneté di seta.

Pratica la boxe, il golf, balla il tip-tap,
e, detto fra noi, è anche truffaldina,
specialmente verso maggio.

Un tale mi ha confidato
che ha un marito e anche una moglie,
ma soltanto a tempo perso.

Hannelore, Hannelore
bella pupa di Porta Halle,
dolce, graziosa creaturina
con i capelli a caschetto.

Nessuno sa dire

se sei donna o uomo

Hannelore, Hannelore,
bella pupa di Porta Halle.



Nel LesWiki:

[Le canzoni del cabaret berlinese degli anni '20](#)